

Ojczysty - dodaj do ulubionych / Ciekawostki językowe

NEGLIŻOWAĆ to wcale nie znaczy 'rozbierać'...



il. Marcelina Jarnuszkiewicz

...a BYĆ w NEGLIŻU - 'chodzić na golasa'. BYĆ w NEGLIŻU oznacza 'pozostawać w stroju niedbałym, niekompletnym, zazwyczaj: w bieliznie', natomiast podstawowe znaczenie czasownika NEGLIŻOWAĆ to 'zaniedbywać' - wtórnie także 'odsłaniać, demaskować'. (np. Wysuwają jedne argumenty, neglizując zazwyczaj drugie, które są niewygodne dla ich tezy [SJP Dor]; Natura ludzka coraz częściej neglizuje ukrywane niegdyś cechy [NSPP]). Tylko czasownik zwrotny NEGLIŻOWAĆ SIĘ ma „bezpieczne” znaczenie 'chodzić w negliżu'. Skąd takie znaczenia? Francuskie słowo négligé pochodzi od czasownika négliger 'zaniedbać', co z kolei wywodzi się od łacińskiego neglegere 'nie dbać o coś'. Tak więc ktoś, kto JEST w NEGLIŻU, zaniedbuje - NEGLIŻUJE - przebrania się w strój dzienny...